

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo
깁코도쿄축구센터 하치오지 후지모리 경기장
리뉴얼 오픈!

2018년 9월부터 개수공사를 시작한 후지모리공원 육상경기장이 3월 15일에 리뉴얼 오픈합니다. 새 경기장의 애칭은 공익재단법인 도쿄도축구협회가 네이밍라이츠(명명권) 스폰서로 되어 "도쿄축구센터 하치오지 후지모리 경기장"으로 결정되었습니다.

날씨에 영향받지 않고 일년 내내 보다 많은 분이 이용할 수 있도록 전천후형 트랙과 인공 잔디 인필드를 채용. LED 야간 조명등의 설치로 야간 사용도 가능하게 되었습니다. 관리동에는 회의실, 구호실, 탈의실, 다기능 화장실, 수유실 등을 갖추어 쾌적한 이용을 위한 설비를 정비했습니다. 도쿄축구센터 하치오지 후지모리 경기장을 많이 이용해 주시기 바랍니다. 이용에 관한 자세한 내용은 홈페이지를 열람하십시오.

문의처 : 스포츠시설관리과 ☎042-622-6720

東京フットボールセンター八王子富士森競技場
リニューアルオープン!

平成30年(2018年)9月から改修工事を行っていた、富士森公園陸上競技場が、3月15日にリニューアルオープンします。新競技場の愛称は、公益財団法人東京都サッカー協会がネーミングライツ・スポンサーとなり、「東京フットボールセンター八王子富士森競技場」に決まりました。

天候に左右されず、年間を通じて多くの方にご利用いただけるよう、全天候型トラックや人工芝のインフィールドを採用. LEDナイター照明灯の設置により、夜間使用も可能になりました。管理棟には、会議室・救護室・更衣室・だれでもトイレ・授乳室などを完備、快適にご利用いただけるよう、設備を整えました。ぜひ、東京フットボールセンター八王子富士森競技場をご利用ください。利用について、詳しくは市のホームページをご覧ください。

問い合わせ : スポーツ施設管理課 ☎042-622-6720



외국인 인구

2020년 1월 말 현재 118개국
남: 6,382명 여: 6,824명 합계: 13,206명

外国人人口

令和2年(2020年) 1月末日現在 118개국
男 6,382人 女 6,824人 計 13,206人

소비생활상담의 이용을 —상담 무료,비밀 엄수—

소비생활센터에서는 상품과 서비스에 관한 문의,계약상의 트러블 등에 관한 상담을 받습니다.(개인 지간의 트러블과 업체로부터의 상담은 제외) .곤란할 때나 불안할 때는 꼭 상담하시기 바랍니다.일본어가 익숙하지 않는 분은 통역이 가능한 분과 함께 오십시오.자원봉사자 통역이 필요하신 분은 하치오지국제협회 (☎042-642-7091) 로 연락을.

소비생활센터

하치오지시 아즈마초 5-6 크리에이트홀 지하 1층

☎042-631-5455(상담 전용)

【상담 시간】 월~토요일 9:00-16:30

※축·휴일, 연말연시는 제외.

※크리에이트홀 휴관일은 전화 상담만.

※토요일은 사전에 전화하시고 오십시오.

그 외의 상담처

도쿄도소비생활종합센터 외국어 전화 상담(영어,중국어,한국어)

☎03-3235-1155

【상담 시간】 월~토요일 9:00-17:00※축일, 연말연시는 제외.

소비자 핫라인

☎188(전국 공통 3 자릿수)

【상담 시간】 원칙상 매일 ※연말연시는 제외.

외국인 자녀도 시립 초등·중학교에 취학할 수 있습니다.

2020년은 2005년 4월 2일부터 2014년 4월 1일까지 출생한 자녀분의 의무교육 기간입니다.시에서는 외국인 자녀의 취학을 수시로 접수하고 있습니다.신청 방법 등 자세한 내용은 교육지원과로 문의하십시오.

【학용품·급식비 등을 원조】

경제적으로 어려운 분에게 학용품, 급식 등 비용을 원조하는 “취학지원제도”가 있습니다.대상자는 생활보호를 받고 있는 분,또는 학교 비용 지불이 경제적으로 곤란한 분(소득 심사가 있습니다) 입니다.원조를 희망하는 분은 취학후에 각 학교로 신청하십시오.

문의처 : 교육지원과 ☎042-620-7339

이사하면 신고를 잊지 마시고!

3월 중순부터 4월 중순은 봄철의 이사 시즌입니다.거주한 시구정촌에서 행정서비스를 확실히 받을 수 있도록 하치오지시외 및 국외로부터 하치오지시에 이사오면 “전입”, 시내에서 이사하면 “전거”,시외로 이사하면 “전출” 신고가 필요합니다.신속히 시청 1층 시민과,각 사무소로 신고하십시오.각종 수속이 필요한 경우는 사전에 필요한 신고·수속 및 필요 서류를 확인한 다음에 시간적 여유를 가지고 오십시오.

문의처 : 시민과 ☎042-620-7232

しょうひせいかつそうだん りょう 消費生活相談のご利用を —相談費用は無料、秘密厳守です—

消費生活センターでは、商品やサービスに関する問い合わせや、契約上のトラブルなどに関して、相談をお受けしています(個人間のトラブル、事業者からの相談を除く)。困ったときや不安に思ったときは、是非ご相談ください。日本語が苦手な方は、通訳ができる方と一緒にお願いします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会(☎042-642-7091)へご連絡を。

消費生活センター

八王子市東町5-6 クリエイトホール地下1階

☎042-631-5455 (相談専用)

【相談日時】 月~土曜日 9:00-16:30

※祝・休日、年末年始を除く。

※クリエイイトホール 休館日は電話相談のみ。

※土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

その他の相談先

東京都消費生活総合センター 外国語電話相談(英語、中国語、韓国語)

☎03-3235-1155

【相談日時】 月~土曜日 9:00-17:00 ※祝日・年末年始を除く。

消費者ホットライン

☎188 (全国共通3桁)

【相談日時】 原則毎日 ※年末年始を除く。

がいくじん こ 外国人のお子さんも

しりつしょう ちゅうがっこう しょうがく 市立小・中学校に就学できます

令和2年度、平成17年4月2日から平成26年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申し込みください。

問い合わせ : 教育支援課 ☎042-620-7339

ひ こ とどけで わす 引っ越しをしたら、届出を忘れずに!

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるよう、八王子市外や国外から八王子市に引っ越すときは「転入」、市内で引っ越すときは「転居」、市外へ引っ越すときは「転出」の届出が必要です。速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届けてください。各種手続きが必要な場合がありますので、事前に必要な届出・手続きや必要書類をご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

問い合わせ : 市民課 ☎042-620-7232

※행사 개최에 대해서는 주최자에게 문의하시기 바랍니다.

※行事の開催については、主催者にお問い合わせください。

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어교실>

Table with columns for location (Crest Hall / Minami-Osaka Branch), time, and course details (Monday, Friday, Sunday).

※4월부터 일요일 코스의 시간이 13:00-15:00으로 됩니다.

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

Table with columns for location (Crest Hall / Minami-Osaka Branch), time, and course details (Monday, Friday, Sunday).

※4月から、日曜日コースの時間が、13:00-15:00になります。

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】4월 25일(토)/5월 23일(토) 오후 2시~5시

【변호사】3월 21일(토) 오후 2시~5시

일본어 이외의 상담은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소・문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●꽃과 녹음의 마을 만들기 페어 2020

4월 18일(토) ~19일(일)

오전 10시~오후 5시 (19일은 오후 4시까지)

장소 : 하치오지역 북구 니시호샤센 유로드 주변

꽃 판매와 콘서트 등으로 꽃과 음악의 거리가 연출됩니다.

문의처 : 하치오지패션도시협의회 ☎042-623-6311

●제 15회 ★학생전국★

5월 13일(일) 오전 10시~오후 4시

장소 : 하치오지역 북구 니시호샤센 유로드 주변

대학 컨소시엄 하치오지에 가맹한 25개 대학・단대・고등 전문학교의 학생들이 모여서 하치오지 지역합동 학원제를 개최합니다.

문의처 : 대학 컨소시엄 하치오지사무국 ☎042-646-5740

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4월 25일(토) /5월 23일(토)午後2時~5時

【弁護士】3월 21일(토) 午後2時~5時

日本語以外でのご相談は、事前にご予約をお願いします。

장소・문의처 : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●花と縁のまちづくりフェア2020

4월 18일(토) ~19일(일)

午前10時~午後5時 (19日は午後4時まで)

장소 : 八王子駅北口西放射線ユ-ロード周辺

花の即売やコンサートなど、花と音楽で街が演出されます。

문의처 : 八王子ファッション都市協議会

☎042-623-6311

●第15回★学生天国★

5월 13일(일) 午前10時~午後4時

장소 : 八王子駅北口西放射線ユ-ロード周辺

大学コンソーシアム八王子に加盟する25の大学・短大・高専の学生が集まって、八王子地域合同学園祭を行います。

문의처 : 大学コンソーシアム八王子事務局

☎042-646-5740

자전거 보험 가입의 의무화

도쿄도의 조례개정에 따라 4월 1일부터 자전거 이용중의 사고로 타인을 상치입히는 등의 손해를 배상하기 위한 보험에의 가입이 의무화됩니다.

문의처 : 교통사업과 ☎042-620-7410

自転車保険への加入義務化

東京都の条例改正に伴い、4月1日から、自転車利用中の事故で他人に怪我をさせた場合などの損害を賠償するための保険等への加入が義務付けられます。

문의처 : 交通事業課 ☎042-620-7410

신형 코로나바이러스 감염증에 대해

신형 코로나바이러스 감염증은 작년 12월에 중국・후베이성 우한시에서의 발생이 보고된 이후 세계 각국에서 발생하고 있습니다.

신형 코로나바이러스에 관한 최신정보는 시의 홈페이지를 열람하십시오.

문의처 : 보건소 보건대책과 ☎042-645-5195



新型コロナウイルス感染症について

新型コロナウイルス感染症は、昨年12月に中国・湖北省武漢市で発生が報告されて以来、世界各国で発生しています。

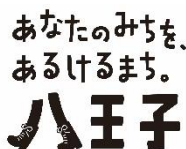
新型コロナウイルスに関する最新情報は市のホームページをご覧ください。

문의처 : 保健所保健対策課 ☎042-645-5195



편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	하치오지시役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入 国 管 理 局 イ ン フ ォ メ ー シ ョ ン セ ン タ ー ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지소방서 ☎042-625-0119	火 事 ・ 救 急 車 ☎119 / 八 王 子 消 防 署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警 察 (緊 急 時) ☎110 / 八 王 子 警 察 署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다 (국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月～土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야씨 ☎090-7191-9326	NPO 法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민프라자 하치오지소식 NPO 법인하치오지국제협회 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより NPO 法人八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 매일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회의 페이스북에 꼭 "좋아요"를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
깡코 배포장소:시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 시내 일부 우체국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp